Aa-5-57 n°4

¶ The auctoure.

ALl ye tell chyldren busely your stele & ye redresse.
Unto this treatyse with goodly aduertence.
These latyn wordes in your herte to inpresse.
To the ende that ye may with all your intellygence.
Serue god your maker / hooly vnto his reuerence.
And yf ye do not / the rodde must not spare.
You for to lerne with his sharpe morall sentence.
Take nowe good hede / and herken to your vulgare.

Vulgaria quedã cũ suis vernaculis / cõpilata.
iuxta consuetudinem ludi litterarii diui Pauli.

¶ Good morow we. Bonũ tibi huius diei sit primordium.
Good nyght. Bona nox / tranquilla nox / optata requies.
God spede. Bona salus / salue / saluus sis / optata salus.
Howe fareste thou. Qua valitudine predit⁹ es / vt vales.
Qua valitudine afficeris / vt te habes.
I fare well thanked be god.
Bene me habeo altithrono sit gratia.
Whyder goeste thou. Quo tendis.
I go to spege. Ad foricam pergo.
I shall bere the company. Commutabor te / sociabo te.
I shall wayte on the. Obseruabo te / dabo tibi operam.
I shall quyte the. Referam tibi grattias / par pari referã.
Howe with my fader. Ut pater se habeat.
He was at the poynt of deth. Ferme moriens erat.
God be here. Assit deus.
Thou arte welcome to me. Grad⁹ est mihi tuus aduẽt⁹
Howe is it with the. Ut tecum est.

82-14

Gyue me bꝛede. Cedo michi panem.
Thou shalte haue ony thynge that I haue.
Quicquid meum est obtinebis.
I am well at ease yf I had dyned.
Bene me habeo si prandisus essem.
Dꝛynke fyꝛst and I wyll nexte.
Bibe prioꝛ ego bibam posteꝛioꝛ.
Dꝛynke agayne. Gemina huustum.
Lay thy pledge. Depone pignus.
Lay thy shotte. Pone simbolum.
It is a grete helpe foꝛ scoleres to spẽke latyn.
Non nichil conducit discipulis loqui latine.
I am sure ꝑ lowest me not. Cõstat mihi te me nõ amare.
I was set to scole whan I was seuen yere olde.
Datus sum scolis cum septemnis eram.
From ꝑ day hyder warde I was neuer kepte fro scole.
Ab eo tempoꝛe hutusqꝫ nunc̃ꝑ a studio detentus sum
Scolers must lyue hardely at Oꝛfoꝛde.
Scolasticos Oꝛonti parce biuere opoꝛtet.
There is one at the doꝛe wyll speke with the.
Quidam apud hostium te conuentum expetit.
I pꝛay the come se me at home. Reuise me domi quaeso.
What doth he. Quid nam agit.
He is waken. Vigilis tenet hominem.
He is a slepe. Somnus oppꝛimit eum.
He is fallen a slepe. Innuit somnum.
Garlyke maketh a man to slepe. Alliũ suadet hoĩ somnũ.
They go armed in arme. In certis bꝛachiis incedunt.
I wyll woꝛstle with the. Luctaboꝛ tecum.
Yf thou woꝛstle with me I shall lay the on thy backe.
Si mecum luctatus eris humi te pꝛosternam.

I holde the a peny. Depono denarium tecum.
What hast thou done. Quid fecisti.
I haue dronke a ferdynge worth of ale.
Exhausi ceruisiam quadrantis.
Leue thy chattynge. Desiste a tuis superbis gressibus.
I perceyue by many tokens thou arte not my frende.
Multis argumentis comperio te nõ meum amicũ esse.
I was beten this morynge. Dedi penas aurora.
The mayster hath bete me. Preceptor ame sũplit penas.
I haue shewed the all my counsayle.
Tradidi tibi omnia mea consilia.
I haue loked longe for the. expectaui tuũ aduentũ tã diu
For his folysshenes he may ware a bable.
Ob stultitiam pretium ferri potest.
I am lefte alone. Desertus sum.
Profered seruyce stynketh.
Ministerium oblatum sordescit.
It semeth a scoler to were a syde gowne.
Decet discipulum uti toga longa.
Wype thy nose. Munge nasum.
Snuffe the candell. Emunge lucernam.
I am rydde of my money. Emunctus sum pecunia.
Syt a way or I shall gyue the a blowe.
Amoue sedem/sinautem colaphaum. male addam.
Sayst thou this in ernest or in game.
Ioco an serio loqueris.
I may not holde my handes fro the.
Non possum manus a te continere.
We must not ete flesshe. A carnibus nobis abstinendum est.
It is fastynge day commaunded by the chyrche.
Est dies ieiunius inductus in ecclesia.

Vulga. stan.

It is halfe a day. Est dies interscalaris.
He clypped me aboute the mydle. Me medium amplexus est.
I loue the as my lyfe. Afficio te amore eque atq; anima.
All my felowes hate thy company.
Omnes condiscipuli met fastidiunt contubernium tuum.
My mynde gyueth me. Animus mihi presagit.
I shall gyue the that I promysed the.
Reddam tibi quod polliciti sum.
I pray the tell me whan the carpers come.
Queso fac me certiorem quum tabellarii venerint.
Farewell for this nyght. Vale in hac nocte.
He hath take my boke fro me. Eripuit mihi librum.
Goo hens. Confert te hinc/abi/discede/recede.
I go into the cyte. Confero me in urbem.
I wyll bere the company. Sociabo te/committabor te.
Come hyder.
Ades/accede/aduenies/appropinqua/aggredere.
He came stelynge vpon me. Adortus est me.
He came openly vpon me. Aggressus est me.
It longeth to a scoler to speke latyn.
Attenit ad discipulum loqui latine.
All my trust is in the. Tota mea spes in te est sita.
He is a secrete man. Vir taciturnus est.
Tary me at home tyll I come.
Operire me domi donec venero.
I can my rule without boke.
Possum meum preceptum memoriter.
Thou stoppest my lyght. Inter pellas lumen.
Fetche me water for my handes. Affer aquam manibus.
Drynke a gayne. Gemina haustum.
Reche me brede. Porrige michi panem.

ou arte worthy to be hanged. Dignus es furcis.
ad grete anger for ỳ. Tuã ab amorẽ cepi inimicitias.
is fallen a slepe. Intuit sommum.
nowe it not. Latet me / preterit me / fugit me.
nowe not the mater. Res clam me est.
m sure of this mater. Sum certus huius rei.
is cummynge in syngynge. Peritus est cantandi.
aue done as moche for the as thou for me.
uis beneficiis respondi.
gyue the / the maystry. Concedo tibi.
hall matche the at all games.
uparabore singulis in ludis.
m' content with thyne answere.
acet mihi tuũ responsũ / cordi est mihi tuum responsũ.
ou hyttest the nayle on the heed. Rem tangis.
aue bespoke a payre of shone agayne sonday.
tipulatus sum calceos in diem dominicam.
the day neuer solonge / at last cometh euensonge.
ãt ũuis dies prolira sit / vespere tandem succedunt.
is cuyll a colde that gooth naked in the frost.
ale frigescit qui nudus frigore incedit.
aue pyte on the Miseret me tui.
m sent for to dyner. Accersor ad prandium.
ou blamest me without a cause.
acculas immerito.
ou answered me not as thou sholde we.
ale mihi respondes.
mouthe is a wrye. Os tum distorsum, est.
nose is lyke a shoynge horne. Simus est hoc nasus.
throte is hoorse. Guttur meum est raucum.
brest is shryll. Vox mea est sonora.
heed is full of lyce.

It is halfe a day. Est dies interscalaris.
He clypped me aboute the myddle. Me medium amplexus
I loue the as my lyfe. Afficio te amore eque atq; anim
All my felowes hate thy company.
Omnes condiscipuli mei fastidiunt contubernium tuu
My mynde gyueth me. Animus mihi presagit.
I shall gyue the that I promysed the.
Reddam tibi quod polliceitus sum.
I pray the tell me whan the carpers come.
Quaeso fac me certiorem quum tabellarii venerint.
Farewell for this nyght. Vale in hac nocte.
He hath take my boke fro me. Eripuit mihi librum.
Goo hens. Confer te hinc/abi/discede/recede.
I go into the cyte. Confero me in urbem.
I wyll bere the company. Socia bo te/commitabor t
Come hyder.
Ades/accede/aduenies/appropinqua/aggredere.
He came stelynge vpon me. Adortus est me.
He came openly vpon me. Aggressus est me.
It longeth to a scoler to speke latyn.
Attenit ad discipulum loqui latine.
All my trust is in the. Tota mea spes in te est sita.
He is a secrete man. Vir taciturnus est.
Tary me at home tyll I come.
Operire me domi donec veniro.
I can my rule without boke.
Possum meum preceptum memoriter.
Thou stoppest my lyght. Inter pellas lumen.
Fetche me water for my handes. Affer aquam manib
Drynke a gayne. Gemina haustum.
Reche me brede. Porrige michi panem.

Thou arte worthy to be hanged. Dignus es furcis.
I had grete anger for ỳ. Tuã ab amorẽ cepi inimicitias.
He is fallen a slepe. Intuit sommum.
I knowe it not. Latet me / preterit me / fugit me.
I knowe not the mater. Res clam me est.
I am sure of this mater. Sum certus huius rei.
He is cummynge in syngynge. Peritus est cantandi.
I haue done as moche for the as thou for me. Tuis beneficiis respondi.
I gyue the / the maystry. Concedo tibi.
I shall matche the at all games. Equiparabo te singulis in ludis.
I am content with thyne answere. Placet mihi tuũ responsũ / cordi est mihi tuum responsũ.
Thou hyttest the nayle on the heed. Rem tangis.
I haue bespoke a payre of shone agayne sonday. Stipulatus sum calceos in diem dominicam.
Be the day neuer so longe / at last cometh euensonge. Quãtũuis dies protraxit / vespere tandem succedunt.
He is cuyll a colde that gooth naked in the frost. Male frigescit qui nudus frigore incedit.
I haue pyte on the. Miseret me tui.
I am sent for to dyner. Accersor ad prandium.
Thou blamest me without a cause. Me accusas immerito.
Thou answered me not as thou sholde me. Male mihi respondes.
His mouthe is a wrye. Os sum distorsum est.
His nose is lyke a shoynge horne. Simus est hoc nasus.
My throte is hoorse. Guttur meum est raucum.
My brest is shryll. Vox mea est sonora.
My heed is full of lyce.

Caput meum est plenum pediculorum.
My heed aketh. Caput meum dolet.
Tourde in thy teth. Merda dentibus inheret.
My heed is curled. Caput meum est crispum.
He is euer chartynge. Omnia garrit.
Bere out the dust. Effer puluerem.
Dra we water. Haure aquam
I haue plenty of wyne. Est mihi vini copia.
His speche pleased me not.
Sermo suus non est mihi cordi.
This wyne is of verdure. Hoc vinum est acre.
Hoc vinum confectum. For ypocras.
The mayster gaue me a blowe on the cheke.
Preceptor colaphum male addit.
The tre hangeth full of apples.
Mala crustcunt arbore referta.
The way renneth full of shepe.
Oues curlitant via plena.
He is sowsed in water. Submergitur aqua.
The hors trottes / Equus succutit.
There thy gestes. Exilla conuiuas.
It lyeth not in my power. Non penes me est.
Take no thought Securus sis.
Be mery and slaye care. Gaude & curas fuge.
The fader is glad to here his sonne prayse. Pater filium laudari libenter audit.
Thou hast begyled me. Dedisti mihi verba.
What the deuyll west thou here.
Quid malum hic agis.
Thynke this of a suerte. Hoc pro certo habeto.
Thou strykest me that dare not stryke agayne.
Me percutis que referire non audeo.

If I were thy matche I wolde not dye in thy dette.
Si tibi equalis essem non in ultus morirer.
Thou shalte not scape quyte. Non impune abibis.
It is shrowde to Jape with naked swordes.
Dubium est joca strictis gladiis exercere.
He is croke backed. Scapularis est.
He hath taken shyppe. Concendit nauem.
I shall kyll the with myne owne knyfe.
Proprio gladio te interimam.
I had no layser to ete nor drynke.
Haud mihi potestas fuit comedendi aut bibendi.
My shoes ben broken. Calcei sunt detriti.
I am wete shodde. Pedes humectunt.
I were slyppers and pynsons. Utor crepidis calceolis.
He came from hors euen nowe. Jam ab equo discendit.
He is boted and spurred and redy to ryde.
Ocreis & calcaribus induitur et ad equum accingitur.
My handes breke out. Manus pruriunt.
He is a kocolde. Alter supponit brozem suam.
He is muche in dette.
Multum est obnoxius ero alieno.
He hath maryed a wyfe. Durit brozem.
I shall mary my doughter to the.
Collocabo tibi gnatam.
I fere the mayster.
Timeo preceptorem vel a preceptore.
Thou spekest many wordes to me but nothynge to the
purpose. Multa in verba facis sed nichil ad rem.
I force not. Mea nil refert.
The meet is rawe. Cibus est crudus.
The meet is soden ynough. Cibus satis est coctus.
The flesshe is rosted ynough. Carnis satis assantur.

The latyn is full of fautes. Materia latina est mēdosa.
I haue blotted my boke. Obleui libꝝum.
I praye the wryte me my latyn.
Exera materiam latinam ozo.
The chyldren be sterynge a boute in ỹ maystes absence
Absentia preceptoris pauuli inquietes sunt.
I do this by nature. Meapta hoc facio.
It is gyuen the of kynde to shote welle.
Tu apte bene sagittas.
He rynseth the pottes. Euacuat ollas.
He drynketh well both on the faders syde & moders syde.
Er vtroqꝫ parte apte est bibendum nascitur.
He is deed. Obiit morte. Defunctus est. Mortuus est.
Exhalauit animam. Mundo ademptus est.
Humanis reb⁹ exim̄it. Emisit spiritū. Efflauit spiritū.
A mayster in scole. Preceptor & didasculus. Monitor.
Instructor. Gimnasiarcha. Pedotripes.
A mayster. Herus Dominus. Mandator. Magister.
A vsher. Ypodidasculus.
They be at dirige. Missa pro defunctis celebratur.
Say deprofundis. Dicantur preces pro defunctis.
Thou kedest me forth with wordes. Me tenes verbis.
I pray the vtter not this mater.
Oro ne hec res palam fiat.
If I scape this daunger I wyll neuer auenture so moche
Si hoc malū dimitauero nūq̄ vlqꝫ adeo periculo abiciā.
Proue me whether I loue the or not.
Fac periculum ante prolequor amor necne.
I conjecture in my mynde what thou menest.
Facio conjecturā quid tibi queris.
What menes thou. Quid tibi queris.
Appoynte me where I shall mete with the.

Statue mihi tempus quo te conueniam.
I wyll not begyle the. Haud te fallē. haud te leticiam.
Syth I wente hense I was neuer mery.
Ex quo hinc profectus sum nūq̄ affectus sum leticia.
I am at my wyttes ende. Sum in certus animi.
Thou arte a blabbe. Futilis es.
I loue the. Te amore amplector te amore complector.
This potte wyll holde no water. Hec olla effundit aquā.
He kepeth his feest to day. Celebrat conuiuiū hodie.
Tary not. Ne moram facias. Ne moram trahas.
Thou hast serued me gentylly. Tractasti me liberaliter.
I haue money. Est michi pecunia.
I haue brede. Est michi panis.
I remembre not my lesson. Immemor sum lectionis.
We must go to the feldes on thursday.
Petendū est nobis agros in die iouis.
I was not borne to an halfpeny. Neutiq̄ heres nat⁹ sū.
We were borne in one countre. In vno solo nati sumus.
Wherfore we must loue well togyder.
Mutuo nos igitur amare opportet.
Ryot is the dystruccyon of all yonge men.
Interperantia adolescentum omnium pernicies est.
He stādeth in his owne conceyte. Hic magni precii putat.
He craketh of his noble actes. Hic glat̄ de p̄claris gestis.
He is the veryest cowarde that euer pyst.
Imbellissimus est omnium.
He is euyll fauoured. Informis est. Deformis est.
He is fallen on slepe. Innuit somnum.
Beggers be ragged and baudy.
Mendici scuti & squalidi sunt.
Brusshe thy gowne. Verre togam.
Rake the fyre. Obrue ignem.

Garter thy hose. Subliga caligas.
Claspe thy gowne. Consibulare togam.
Tye thy poyntes. Noda cordula.
Untye thy poyntes. Enoda cordulas.
It is the properte of a woman to vse scoldynge.
Ingenium est mulierum conuicia exercere.
I shall be bete. Dabo penas/summam supplicium.
Thou hast quyt thy selfe well. Strenuũ virũ te p̄buisti.
Let me alone alytell whyle.
Mitte me parumper. Sine me parumper.
I haue made a loue day bytwene them.
Feci fedus inter eos. Reddidi eos amicos.
Archery is gyuẽ to me of nature. Sagittacio mihi innata est.
Thoughpeper be blacke/it hath a good smacke.
Tamen si piper nigri coloris sit bene cepit tamen.
Bende thy bowe. Tende arcum.
I wyll shote with the/at buttes/pryckes/or rouers.
Sagittabo tecũ ad metas/limites certos/aut incertos.
Thou arte harde herted. Ad modum difficilis es.
I am let with other busynes. Aliis curis impedior.
I can not wayte vpon the. Nequeo te obseruare.
He hath ordayned a staffe for his owne heed.
Laqueũ sibi ipsi pauit. Wheder a way. Quorsũ tendis.
Se howe lyke the one broder is the other.
Vide q̄ vterq; frater alteri similis est.
He is a man borne of this towne. Est ciuis natus.
It is the grettest madnesse of the worlde/to loue and be not loued a gayne.
Extrema de menta est non amantem afficere amore.
I gaue no occasyon. Non optuli tibi occasionem.
He lay w̄ an harlot all night. Cõbuit cũ pellice tota nocte.
I sate at the table with the mayre and the sheryffes

Discubui in mensa cum prefecto ac vice comitibus.
Thou hast bewrayed my counsell. Perdidisti consilium meum
If thou be angry with me without a cause/thou shall be
made at one without amendes.
Si absque me mihi succensueris immunis reconciliaberis.
I shall fynde the ynoughe to do to day. Hodie te exercebo
Without a cause. Absque/iniuria/immerito iniuste.
Thou takest the best morsel thy selfe/& leuest me ỹ worst
Morsus lautissimos tibi carpis & mihi pessimos reliqs
Thou lyest. Fingis. Deliras de veritate. Commentum
facis. Eras/non recte dicis.
I am dyspoynted of an horse. Defraudor equo.
I am faderles and moderles. Orbor parentibus.
I am mased in my mynde. Confectus sum in animo.
Attonitus sum in animo. Consternatus sum in animo.
My fader hath a backe house. Patri meo postrina est.
Let me alone or I shall complayne on the.
Vite me sinautem quear de te.
Thou hast comforted me well. Pulchre animū releuasti
Tourne on the ryght hande. Verte dextrorsum.
Ryght forth on thy nose. Recta via incede.
Take not my wordes to herte. Ne egre feras dicta mea.
My tethe ben on edge. Dentes obtupescunt.
Take hede of thy selfe. Caue tibi. obserua teipsum/pro-
spice tibi/consule tibi/cura teipsum.
Fyrst. primum ad tempus/primo ad locum.
I loue the as well as ony man. Nemini secundus sum
te in amando. Agere gratias. Verbis habere gratias/
animo referre gratias in re.
I am the best louer thou hast. Tue amantissimus sum.
I haue made mery this day. Hunc diem in leticia degi.
To lyue. Agere vitam/degere vitam/ducere spiritum.

The way is foule. Via cenolenta est.
The way is fayre. Via puluerulenta est.
The way is slabby. Via labilis est.
Thou arte vnkynde. Ingratus es.
I haue spente in wast. Cantriui. Abliguriui. dissipaui.
If ony man aske for me say thou sawe me not.
Si quis me querat nega te me vidisse.
Nyght is come vpon me. Nox me oppressit.
There is a smyth on the other syde of my faders house.
Fabrica est opposita edibus paternis.
My moder lyeth in hall. Mater mea iacet decubiis.
Herken. Audi/ausculta/aduerte/arrige aures/hauri
I am syke. Eger sum/egrotus sum/male me habeo/vali
tudinarius sum.
Come out. Exi/egredere.
I haue dyspoynted hym of his purpose.
Reddidi animum eius in certum.
I haue a good cause to chyde with the.
Est mihi iusta causa obiurgandi tecum.
Thou arte worthy to be bete. Dignus es plagis.
My nose leueth bledynge. Nasus sistit sanguinem.
Drawe a cuppe of ale. Propine ceruisiam cypho pleno.
I am angry wꝫ ẏ. Irascor tibi/stomachor ti. succenseo ti.
Holde vp thy heed. Tolle capud. make a kne. cura genu.
Holde vp thy handes. Tende manus.
Stoupe downe. Flecte genu.
Tourne the spytte. Rota verutum.
He wepeth Effundit lachrimas.
Thou mockes me.
Irrides me/illudis mihi/derides me/ludificaris me.
Stande out of my way.
Cede mihi/concede mihi/da mihi locum.

He is redy to fyght. Paratus est ad pugnã.
It is my propertie. Mea natura est / meũ est ingenium.
mos meum est. He is poysoned. Interfectus est veneno.
Hec nouerca. A steppe moder. Hec quadra. A trenchoure.
He bursteth in the myddle. Crepuit medius.
Hic & hec patruelis. An vncle or aunte on ỹ faders syde.
Hic & hec matruelis / on the moders syde.
He lened on me. Declinauit in me / hesit mihi cubitis.
He plucked me by the nose. Vellit nasum meum.
I am seuen yere olde. Septemnis sum.
I lacke a boke. Deest mihi liber.
Thou hast take my goodes fro me. Priuasti me bonis.
Yelowe. Fulnº. Grene / veridis. Cerules. Blew / blodiº.
Crymsyn / Purpureus / coccineus. Scarlet / Ruteus.
Sadde coloure / Color intensus.
Lyght coloure / Color remissus.
Motley / polimitus / Howe olde arte thou. Quotẽnis es.
He smote me with a dager. Me pugione percussit.
He is a lyue / Superstes est / res aget humanas spiritus
suos regit / aura vestitur ethera / anhelat spiritũ humanis participat / vita manet / cor homini viuendum est.
The henne sytteth on the egges. Gallina incubat ouis.
The corne ripeth fast. Seges candescit.
I haue knowen hym syth he was borne.
Ab incunabilis hominem noui.
He ranne a waye without leue. Sine copia aufugit.
The henne hath layde an egge. Gallina excluſit ouum.
It ys euyll with vs whan the master appeseth vs.
Male nobiscum est cum preceptor eramnat nos.
Here be many praty maydes.
Hec sunt multe lepide puelle.
Lyfte vp bothe thy handes to god.

Ambas palmas adrelum tolle.
It is out of my mynde. Excidit a memoria.
Egrelles est a memoria.
What trust is nowe a dayes.
Hus diebus cui est fides adhibenda.
He is a nygarde. Parcus est.
He is a waster. Profusus est pecunie.
He dyde it for the nones. Ex industria fecit.
He is dylygent. Obsequutosus est.
I am so feble that I can not stande on my fete.
Adeo sum impotens q̄ pidebus stare nequeo.
Thou takest me other wyse than I speke.
Me aliorsum capis q̄ loquor.
Beware in welth q̄ thou be wo.
Secundis in rebus caue ant eq̄ res aduerse cōtigerint.
I haue no leyser to conne my latyn.
Non est mihi otium sciendi materiam latinam.
Thou hast done me wronge. Intulisti mihi iniuriam.
Thou beleuest me not. Non adhibes mihi fidem.
I trust not the. Non est mihi fides apud te.
His face is mernayously chaunged.
Vultus eius admodum immutatur.
Jacke napes maketh a mowe. Simea os distorquet.
He is busy in askynge questyons. Curiosus est.
It is accordynge. Equū est / por est / conuenit / Congruit
Consonum est. Dignum est. Decet.
Stande styll. Siste gradum. Resiste. Fuge gradum.
Hys is a pacyent man.
Vir leuis est. Vir facilis est. Vir procliuus est ad veniā.
Put a way all fere thou hast no cause to be a ferde.
Amoue metum non est tibi timendi occasio.
I coughed all nyght. Tussiebam tota nocte.

My nose bledeth. Nasus effundit sanguinem.
He is a noble man of warre.
Egregius est armis. Bellicosus est.
It is a goodly woman. Est mulier egregia forma.
It is a grete whyle syth. Non nichil tempus est.
I make to longe talkynge. Omnis prolixa oratio tua.
I make an ende. Impone dicendi finem.
He hath spued all in his belly. Omnia comesta reiecit.
I shall shewe the in fewe wordes. Paucis dicam.
Pausis soluam. Expediam.
We must go to the feldes. Petendum est agris.
My fader is a grete man of landes.
Pater meus est ample possessionis.
My fader is thryfty. Pater meus frugi homo est.
Chyldrē be brought vp wh grete cost of the fader & moder.
Liberi magno sumptu parentum aducantur.
It is not for nought. Non timere est.
I knowe not the mater. Res clam me est.
I haue the maystry. Concedo mihi palmam.
They make a fray in the strete. Turbatur in platea.
I am fallen in the maysters conceyte.
Iniui gratiam preceptoris tui.
I haue goten the maysters fauoure.
Consiliaui gratiam preceptoris.
I was not borne to a fote of lande.
Neutiq̄ natus sum.
A gyuen hors may not be loked in the tethe.
Donati equi non respicere licet.
Not yet. Non dum. Nec dum.
On this halfe. Istorsum.
My fader dwelleth in the countre.
Pater meus rure comoratur.

It is out of my mynde. A memoria exigit.
I wyll not leue the.
Non te distituam. Non te derilinq̃. Non te deseram.
It is a chyldysshe thynge. Puerile est.
I haue brede. Est mihi panis. Preditus sum pane.
I haue forget my lesson. Immemoria sum lectionis.
I go to the cyte. Peto vrbem.
He playeth well at organs. Bene pulsat organa.
I am as good as thou in grammer.
Equiparabo te grãmatica / equiualeo tibi in grãmatica.
This gowne is mete for me. Hec toga mihi conuenit.
He is drunke.
Ebruis est. Tamulentus est. Victus est ceruisia.
He is an euyll coke that can not lycke his owne lyppes.
Fatuus est cocus qui nescit lambere labia.
Malapert. Elegant. Curiosus.
I am sory for the dethe of my fader.
Obitus patenus est mihi molestus.
Mors paterna me male habet.
I brynge the good tydynges. Res bona tibi asporto.
It is almoost ten of the clocke. Instat hora decima.
I had leuer thou had gyuen me nothynge than tocast me in the tethe withall.
Malo te nil mihi dedisse q̃ benificia obiicier.
I haue all the tethe that nature gyueth me.
Omnes dentes habeo quos natura mihi tribuit.
Thou takest more vpon the than thou can bere.
Plus tibi tribuas q̃ vales.
I shall make good that I sayd. Dicta mea prestabo.
This man is tothelest. Hic edentulus est.
Thou hast serued me gentylly.
Humaniter mecum tractasti.

I haue money. Sum preditus pecunia.
I haue a dulle wytte. Obtuso ingenio preditus sum.
I haue a sharpe wytte. Sum predictus ingenio acuto.
He hath but a small housholl.
Parua familiam sustentat.
This is a grete sclaunder to ỹ. Hec res tibi infamie est.
Thou goest away fro thy sayenge. Deflectis.
Put out the wrath out of thy stomake.
Expectora omnem iracundiam.
I haue boosted out the mater.
Explozaui rem/expicatus sum. Cribzaut.
The ayre is full of clowdes.
Celum est nubilosum. Celum est ductum nubibus.
By my trouth I lyed not. Me hercule nichil falli dixi.
He speketh foz the nones.
Loquitur ex animo/loquitur ex industria.
He hath broke his heed agaynst the wall.
Allidit capud contra parietem.
Wolde god we myght go to playe.
Oli nobis potestas lasciui animos esset.
I was bozne in the see coost.
Maritimis in locis natus sum.
I was bozne in the feldes.
Campestribus in locis natus sum.
I was bozne in the marres countre.
Palustribus in locis natus sum.
I was bozne in ỹ woddes. Siluestrib⁹ in locis nat⁹ sū.
Set my gowne. Boga togam.
My heed curles. Capud meum crispat.
The dayes be longe in somer. Dies sunt tardi in estate.
The dayes be shozte in wynter.
Dies sunt veloces in hyems.

The dayes ware longe. Dies crescunt / lux protrahitur.
I ete browne brede. Vescor atro pane.
My clothes be blacke. Vestimenta mea sunt pulla.
He hath all maners of a gentylman.
Cunctos mores nobilitates habet.
Thou lokest on me as thou wolde ete me.
Torto vultu me respicis.
He dyed sodaynly. Mors hoiem improuiso occupauit.
I am a boute. Paro. Conor. Notor. Melior.
He hath layde watche for me. Parauit mihi insidias.
I laboured in thy cause. Dedi opera tua in causa.
I caste in my mynde. Contecturo. conuitio.
Hoc in animo hariolor.
I shall begyn my grammer on munday.
Hauspicabor gramaticam in die lune.
I haue taken my Journey.
Meum iter irripui. In gressus sum iter.
We be but of a shorte aquayntaunce.
Noticia inter nos recens est.
Inter nos parua familiaritas fuit.
I trowe we shall be better acquaynted.
Spero inter nos maiorem familiaritatem esse.
I haue begyled hym. Seduxi hominem.
I beshrowe suche loue.
Detestor huiusmodi amorem.
Thou hast slepte ynoughe yf the deuyll be not in the.
Ni malum tibi insit sat dormisti.
I had leuer go to my boke than to be bete.
Mallem libris incumbere q̃ vapulare.
I may curse the tyme that euer I came hyther.
Possum deuouere horam qua huc me contuli.
Thou pynchest me. Vellis me.

Thou playest the foole. Ineptis.
I haue goten his good wyll.
Suam beniuolentiam natus sum.
Thou playest the madde man. In sanis.
I am the worst of all my felo wes.
Indoctissimus sum discipulorum.
I shall hele thy dysease. Tuo morbo medificabor.
My mynde is not set to my boke.
Animus astudio abhorret.
My gowne is the worst in all the scole.
Toga mea in toto ludo deterrina est.
Wysshers and wolders / be small house holders.
Affectantibus diuitias modicā hospitalitatē obseruāt.
I go my way Adeo discedo / recedo.
Wyll thou commaunde me ony seruyce.
Nunquid mecum vis.
Nothynge but god preserue you.
Nil preterq̄ vt valeas.
Our lorde be with you. Muniat / protegat / custodiat.
tuetur te deus / dominus dux vel custos tibi sit.

¶ Finis

¶ Imprynted at London in Poules.
chyrche yarde by me
Johñ Skot.

VIENT APONIT
QVI PEVT MENORE
IOHN SEOT
ALLVENTVRE TOVT